

# Ø45 LP&P

## Plug & Play

5196129A - 06/2017



Italians since 1980

Made in Italy by ASA

Window Automation industrY Srl a socio unico  
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790  
info@asamotor.com - www.asamotor.com

PL INSTRUKCJE ORYGINALNE - GB ORIGINAL INSTRUCTIONS  
D ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG - F INSTRUCTIONS ORIGINALES

PL PRZESTROGI - GB WARNINGS - D HINWEISE - F RECOMMANDATIONS

PL Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać instrukcje bezpieczeństwa zamknięte w opakowaniu. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.

GB Before installation, read these safety instructions carefully. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.

D Vor der Installation sollten die Sicherheitsvorschriften, die sich in der Verpackung befinden, aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.

F Avant l'installation lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans l'emballage. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.

PL OPIS PRODUKTU - GB PRODUCT DESCRIPTION  
D PRODUKTBESCHREIBUNG - F PRÉSENTATION DU PRODUIT

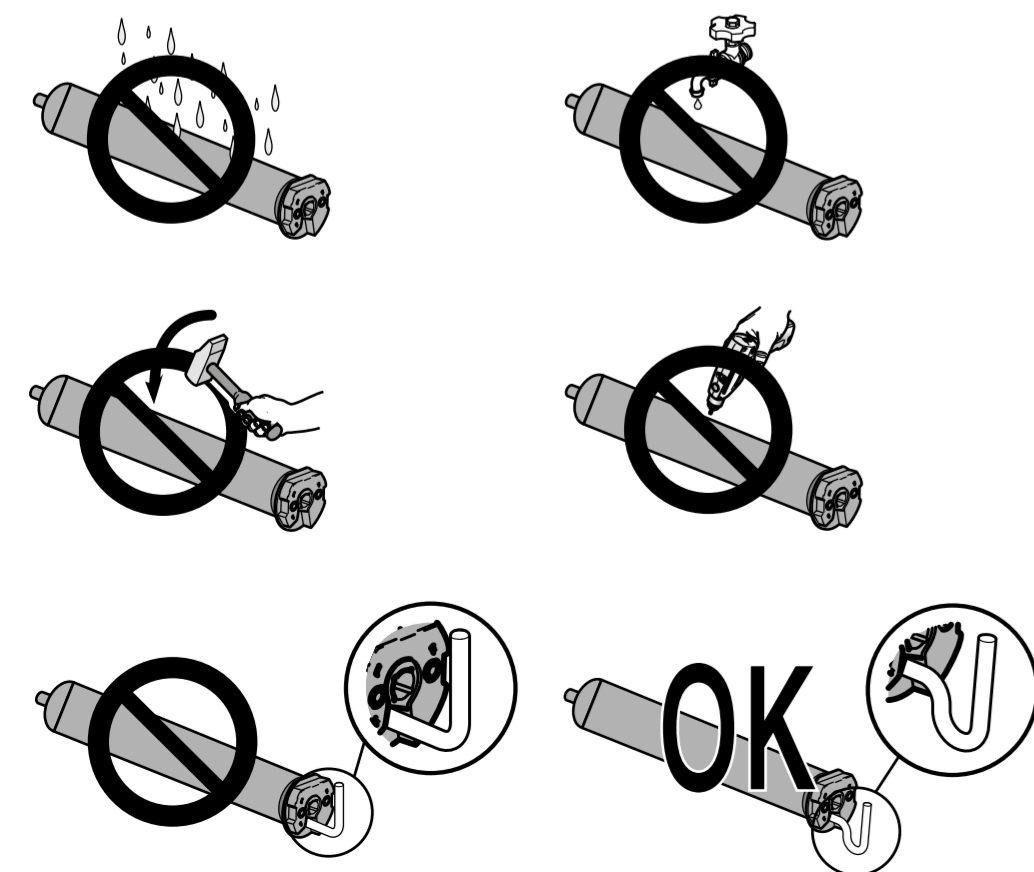
PL Silnik Ø45 LP&P nie wymaga regulacji pozycji końcowych: aby rozpocząć jego eksploatację, wystarczy zainstalować silnik i podłączyć go do sieci elektrycznej. Silnik Ø45 LP&P automatycznie wykrywa oraz zapisuje w pamięci punkty krańcowe. Został zaprojektowany w celu zmotoryzowania rolet wyposażonych w sztywne wieszaki blokujące oraz stopy / zatyczki, wybierane w zależności od warunków użytkowych opisanych poniżej. Napęd może być montowany dowolnie po prawej lub lewej stronie i może być sterowany za pomocą dowolnego włącznika lub przycisku posiadającego blokadę przed jednoczesnym załączeniem obydwu kierunków. Poziom głośność: LpA ≤ 70 dB(A).

GB The LP&P Ø45 motor requires no regulation of the limit switch activation points: once the motor is installed and connected to the mains supply, it is ready to be used. The LP&P Ø45 motor automatically detects and memorises the limit switch activation points and is designed to motorise rolling shutters with rigid links and stoppers, selected for the conditions of use described below. It may be left- or right-mounted and can be driven by a stable or interlocked switch. Sound level: LpA ≤ 70 dB(A).

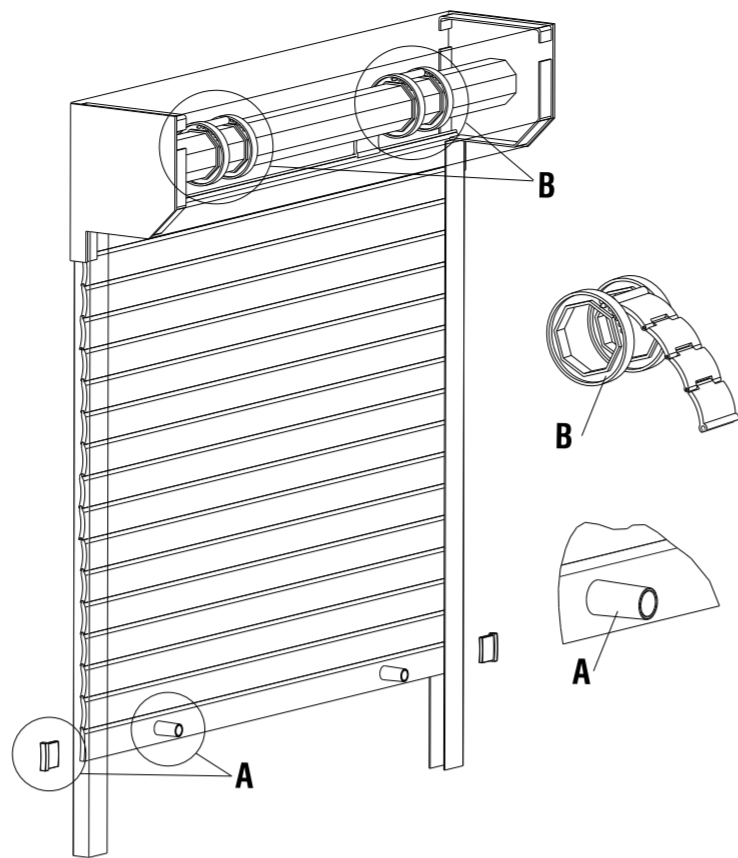
D Der Motor Ø45 LP&P erfordert keine Einstellung der Endlagen: Er muss lediglich installiert und an das Stromnetz angeschlossen werden, und kann direkt benutzt werden. Der Motor Ø45 LP&P erfasst und speichert die Endlagen automatisch und wurde für die Motorisierung von Rollläden mit festen Wellenverbindern und Stopper entwickelt, die den nachfolgend beschriebenen Einsatzbedingungen entsprechen. Er kann links oder rechts montiert und mit einem Schalter oder Taster für Rollläden gesteuert werden. Schalldruckpegel: LpA ≤ 70 dB(A).

F Le moteur Ø45 LP&P est un moteur qui n'exige pas le réglage des points de fin de course : il suffit d'installer le moteur et de le relier au réseau électrique, pour pouvoir l'utiliser. Le moteur Ø45 LP&P détecte et mémorise les fins de course en mode automatique et est spécialement conçu pour motoriser les stores dotés de sangles rigides et stoppeurs, sélectionnés suivant les conditions d'utilisation décrites ci-après. On peut le monter indifféremment à droite ou à gauche et on peut le piloter moyennant un inverseur stable ou astable. Niveau sonore: LpA ≤ 70 dB(A).

PL UWAGA - GB WARNING - D ACHTUNG - F ATTENTION



PL WARUNKI UŻYTKOWANIA - GB OPERATING CONDITIONS  
D ANWENDUNGSBEDINGUNGEN - F CONDITIONS D'UTILISATION



PL • Upewnić się, czy moment obrotowy silnika jest dostosowany do charakterystyki rolety (ciężar oraz rozmiar), aby uniknąć uszkodzenia rolety i/lub napędu.  
• Roleta powinna być wyposażona w:  
- stopy (zatycki) dokręcone na końcowej listwie, stałe lub ruchome, zintegrowane na prowadnicach lub na końcowej listwie, która pełni funkcję ogranicznika ruchu (A);  
- wieszaki sztywne blokujące (B).

GB • Make sure the motor torque is suitable for the characteristics of the shutter (weight and dimensions), to prevent damaging the shutter and/or the structure of the system.  
• The shutter must be equipped with:  
- fixed or removable stoppers screwed onto the last slat, integrated with the guide rails or a final slat that acts as a limit stop (A),  
- rigid or burglar-proof belts (B).

D • Sicherstellen, dass das Drehmoment des Motors für die Eigenschaften des Rollladens (Gewicht und Abmessungen) geeignet ist, um Beschädigungen am Rollladen und/oder am Systemaufbau zu vermeiden.  
• Der Rollladen muss folgendermaßen ausgestattet sein:  
- feste Wellenverbinder oder Einbruchschutz-Schnellverbinder (B),  
- die als Endanschlag dient (A),  
- feste Wellenverbinder oder Einbruchschutz-Schnellverbinder (B).

F • Vérifier que le couple du moteur est bien adapté aux caractéristiques du store (poids et dimensions), pour éviter d'endommager le store et/ou la structure du système.  
• Le store doit être équipé de :  
- stoppeurs vissés sur la latte finale, fixes ou amovibles, intégrés dans les guidages ou dans une latte finale servant de fin de course (A),  
- sangles rigides ou anti-effraction (B).

PL INSTALOWANIE SZTYWNYCH TAŚM - GB INSTALLATION OF RIGID BELTS  
D INSTALLATION DER FESTEN WELLENVERBINDER - F INSTALLATION DES SANGLES RIGIDES

L	Szerokość - Width - Breite - Largeur				
	≤ 1400	1400 - 2200	2200 - 3000	3000 - 3800	> 3800
(*)	Minimalna ilość wieszaków blokujących - Minimum no. of belts Mind.-Anz. Schnellverbinder - N° Minimum de sangles				
	2	3	4	5	6

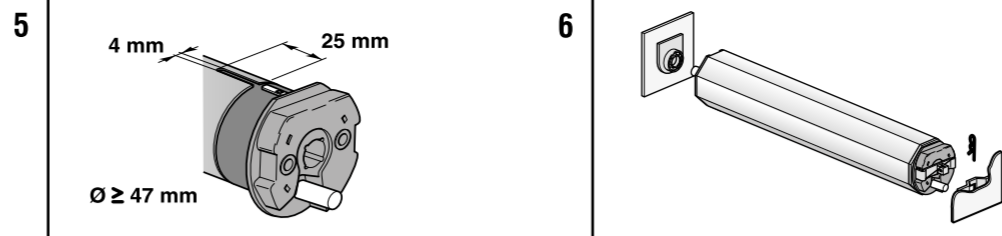
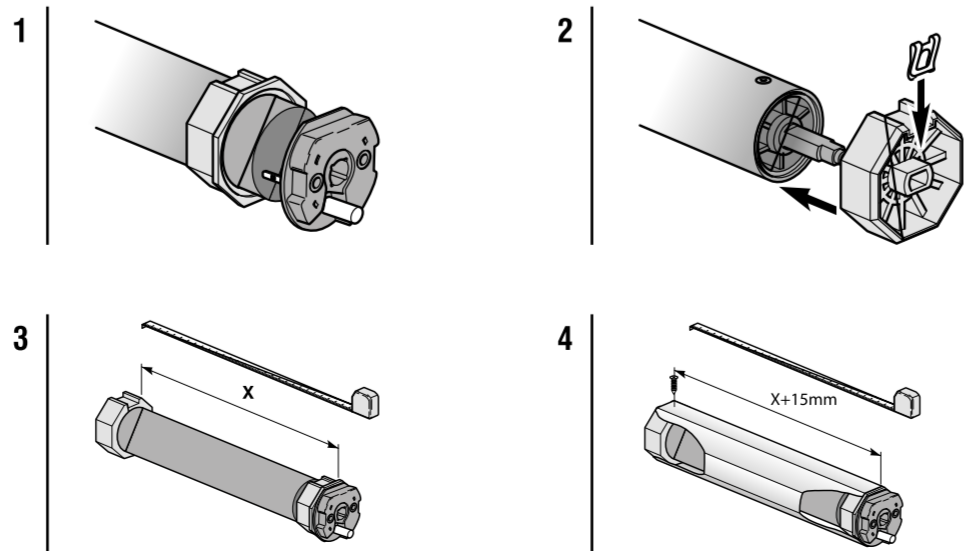
PL (\*) Umieścić wieszaki blokujące na rurze nawojowej w odległości 150 mm od brzegów rolety a następnie rozłożyć pozostałe - o ile zostały one przewidziane - równomiernie na pozostałej przestrzeni (Patrz tabela powyżej). Maksymalny ciężar dla danego wieszaka blokującego: należy zastosować się do zaleceń producenta dotyczących dopuszczalnego obciążenia wieszaka.

GB (\*) Place the external belts 150 mm from the edges of the shutter; in the remaining space, uniformly lay out the other belts, if any (see table above). Maximum weight per belt: see manufacturer's recommendations for the belts' loading weights.

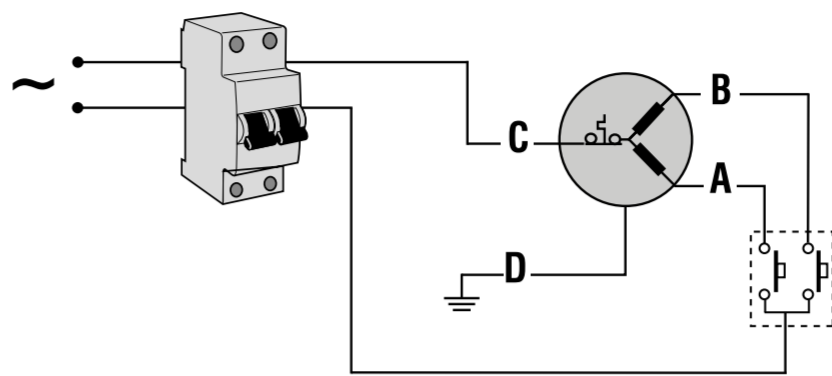
D (\*) Die äußeren Schnellverbinder auf 150 mm von den Enden des Rollladens setzen und die anderen, soweit vorhanden, gleichmäßig im Zwischenraum verteilen (siehe oben aufgeführte Tabelle). Max. Gewicht pro Schnellverbinder: Für die Last des Schnellverbinders ist auf die Angaben des jeweiligen Herstellers Bezug zu nehmen.

F (\*) Disposer les sangles externes à 150 mm des extrémités du store, distribuer uniformément dans l'emplacement restant les autres, si prévues (voir le tableau ci-dessus). Poids maximum par sangle: se rapporter au producteur pour le chargement de la sangle.

PL INSTALACJA - GB INSTALLATION - D INSTALLATION - F INSTALLATION



PL POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE - GB WIRING - D ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - F CONNEXION ELECTRIQUE



	230V~/ 50Hz	120V~/ 60Hz	
LITERA • LETTER BUCHSTABE • LETTRE	KOLOR • COLOR FARBE • COULEUR	KOLOR • COLOR FARBE • COULEUR	SYGNAŁ • SIGNAL SIGNAL • SIGNAL
A	Czarny • Black Schwarz • Noir	Czarny • Black Schwarz • Noir	Sterowanie 1 • Ascent or descent Heben oder Senken • Montée ou descente
B	Brazowy • Brown Marron • Braun	Czerwony • Red Rot • Rouge	Sterowanie 2 • Ascent or descent Heben oder Senken • Montée ou descente
C	Niebieski • Blue Blau • Bleu	Biały • White Weiß • Blanc	Neutralny • Common Neutralleiter • Commun
D	Żółty/Zielony • Yellow/Green Gelb/Grün • Jaune/Vert	Zielony • Green Grün • Vert	Uziemienie • Ground Erde • Terre

PL URUCHOMIENIE - GB COMMISSIONING - D INBETRIEBNAHME - F MISE EN SERVICE

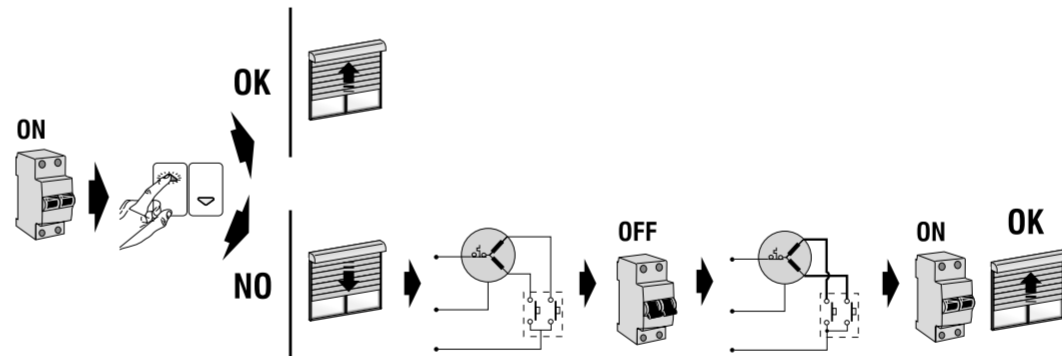
PL Silnik LP&P ma fabrycznie ustawiony tryb automatycznego programowania punktów krańcowych. Nie jest więc wymagane żadne programowanie. Pozycje krańcowe są automatycznie wpisywane do pamięci podczas pierwszych czterech pełnych cykli wykonanych przez napęd w trakcie jego normalnej eksploatacji.

GB The LP&P motor leaves the factory with a default automatic limit switch setting. No programming is required. The limit switch activation points are memorised automatically during the first 4 full runs of the motor in normal use.

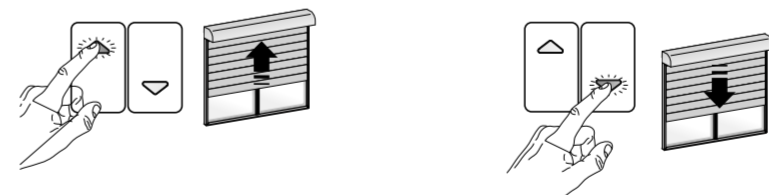
D Der Motor LP&P verlässt das Werk mit der Voreinstellung der automatischen Endlage. D.h. es ist keinerlei Programmierung erforderlich. Die Endlagen werden während der ersten 4 vollständigen Läufe im normalen Einsatz des Motors automatisch gespeichert.

F Le moteur LP&P sort de la fabrique prévu avec le mode de réglage de la fin de course automatique. Aucune programmation n'est donc demandée. Les points de fin de course sont mémorisés en automatique au cours des 4 premières courses complètes d'utilisation normale du moteur.

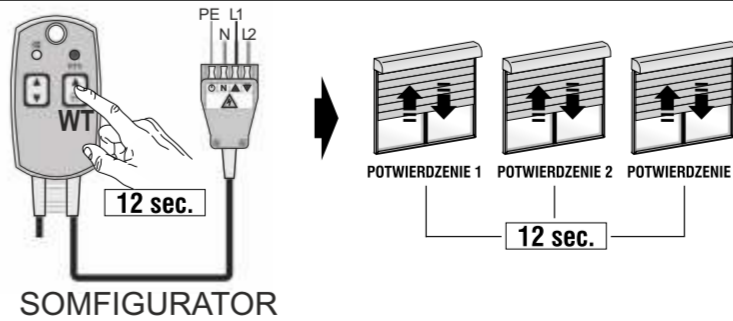
PL KONTROLA PRAWDIŁOWEGO KIERUNKU OBRÓTU SILNIKA - GB CHECKING THE PROPER DIRECTION OF ROTATION OF THE MOTOR - D ÜBERPRÜFUNG DER KORREKTEN DREHRICHTUNG DES MOTORS  
F CONTRÔLE DU BON SENS DE ROTATION DU MOTEUR



PL UŻYTKOWANIE - GB OPERATION - D BEDIENUNG - F UTILISATION



PL RESET LUB MODYFIKOWANIE USTAWIONYCH OGRANICZNIKÓW RUCHU - GB RESET OR CHANGE LIMIT SWITCH SETTINGS - D RESET DER EINGESTELLTEN ENDLAGEN - F RAZ OU MODIFICATION DES FINS DE COURSE CONFIGUREES



PL Reset może zostać wykonany dopiero po wykonaniu 4 pełnych cykli.

GB The reset can only be performed after the first 4 full strokes.

D Das Reset kann erst nach den ersten 4 vollständigen Läufen ausgeführt werden.

F La RAZ ne peut être exécutée qu'après les 4 premières courses complètes.

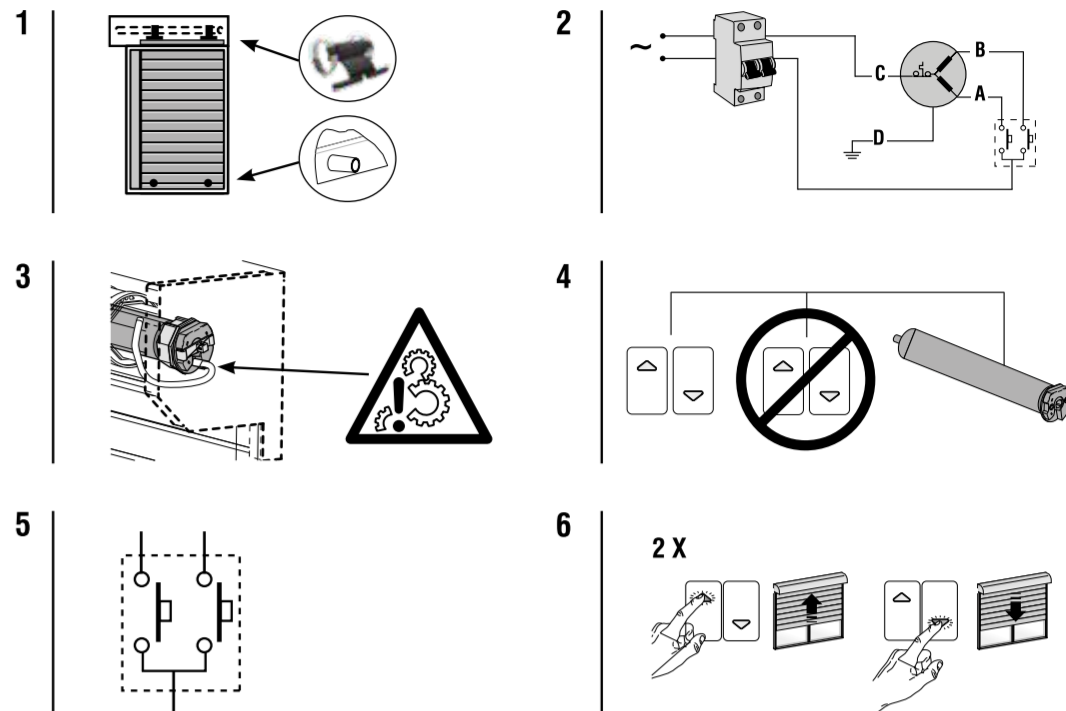
PL Aby zmienić ustawione uprzednio punkty krańcowe:  
- wyzerować pamięć (RESET)  
- powtórzyć regulację pozycji krańcowych

GB To modify the previously set limits:  
- erase the memory (RESET).  
- repeat limit switch adjustment.

D Um die gespeicherten Endlagen zu ändern:  
- den Speicher löschen.  
- die Erkennung der Endlagen neu starten.

F Pour modifier les limites préalablement configurées :  
- effacer la mémoire (RESET).  
- refaire le réglage de la fin de course.

PL OGÓLNE PRZYPISY - GB GENERAL NOTES - D ALLGEMEINE HINWEISE - F NOTES GENERALES



PL • Przed przystąpieniem do instalowania silnika należy sprawdzić, czy roleta wyposażona jest w wieszaki blokujące oraz dolne stopy (zatycki).  
2 - Sprawdzić okablowanie.  
3 - Upewnić się, czy przewód nie znajduje się zbyt blisko części ruchomych rolety.  
4 - Nigdy nie podłączać dwóch wyłączników/przycisków Do jednego napędu.  
5 - Używać tylko przycisków sterujących, które posiadają blokadę przed jednoczesnym wciśnięciem obu klawiszy.  
6 - Jeśli silnik nie był używany przez długi okres czasu, włączając go należy wykonać dwa pełne cykle.

GB • 1 - Before installing the motor, make sure that the upper security locks and lower stoppers are in place on the window.  
2 - Check the wiring.  
3 - Make sure wires do not get in the way of moving parts.  
4 - Never connect two switches to the same motor.  
5 - Only use non-interlocked switches.  
6 - Let the motor run for two complete cycles if it has not been used for a long period of time.

D • 1 - Bevor der Motor installiert wird, überprüfen Sie ob an dem Rollladen mit festen Wellenverbindern und Stoppern vorhanden sind.  
2 - Die Verkabelung überprüfen.  
3 - Sicherstellen, dass das Kabel nicht mit in Bewegung befindlichen Teilen kollidiert.  
4 - Keinesfalls auf demselben Motor zwei Schalter anschließen.  
5 - Ausschließlich unverriegelte Steuerungen benutzen.  
6 - Wurde der Motor für einen längeren Zeitraum nicht benutzt, sollten zwei vollständige Zyklen ausgeführt werden.

F • 1 - Avant d'installer le moteur, vérifier que sur la menuiserie sont bien prévus les blocs de sécurité supérieurs et les stoppeurs inférieurs.  
2 - Vérifier le câblage.  
3 - S'assurer que le câble n'interfère pas avec les parties en mouvement.  
4 - Ne jamais brancher deux interrupteurs sur le même moteur.  
5 - N'utiliser que les commandes déverrouillées.  
6 - Si le moteur n'a pas été utilisé pendant une longue période, effectuer deux cycles complets.

PL PRZYPISY DOTYCZĄCE GWARANCJI - GB NOTES ON THE WARRANTY  
D HINWEISE ZUR GARANTIE - F NOTES POUR LA GARANTIE

PL Ważne: gwarancja produktu traci swą ważność jeśli nieprawidłowe funkcjonowanie produktu spowodowane jest nieprzestrzeganiem przepisów dotyczących sposobu instalowania lub też w wypadku interwencji ze strony personelu, który nie został upoważniony i zatwierdzony przez Producenta. Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, aby zapewnić bezpieczeństwo powinien on być wymieniony przez Producenta lub przez personel Jego Serwisu Technicznego.

GB Important: no product warranty is acknowledged if it displays malfunctions or problems due to non-compliance with the rules of installation or to work done on the product by unauthorised personnel not recognised by the manufacturer. If the power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its technical assistance service in order to prevent risks.

D Wichtig: Es wird keine Gewährleistung für das Produkt anerkannt, wenn Fehlfunktionen oder Störungen festgestellt werden, die auf Nichteinhaltung der Installationsanweisungen oder auf Eingriffe durch nicht befugtes oder nicht vom Hersteller anerkanntes Personal zurückzuführen sind. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es unverzüglich vom Hersteller oder vom technischen Kundendienst durch ein neues ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

F Important: aucune garantie n'est reconnue sur le produit, au cas où l'on constaterait des défaillances ou inconvénients, dus au non-respect des normes de mise en place ou produits par des interventions effectuées sur le produit de la part d'un personnel non autorisé ou agréé par le fabricant. Si le câble d'alimentation est abimé, c'est le fabricant ou le service après-vente qui doivent le remplacer, en vue d'éviter toute sorte de dangers.

